

علم زبان

Hilde Domin* (1909-2006)

(ترجمه های آزاد و برداشتها)



تو باید با درختِ میوه گفتگو کنی.

زبان تازه ای را ابداع کن

زبان شکوفه های گیلان

کلمات شکوفه های سیب

کلمات صورتی و سپید

که باد آنها را

بی صدا

با خود می برد.

رازت را برای درخت میوه بازگو

زمانی که ناروائی درحقت صورت میگیرد.

بیاموز که خاموشی گزینی

به زیان صورتی

و سپید.



Linguistik

Hilde Domin* (1909-2006)

Du musst mit dem Obstbaum reden.

Erfinde eine neue Sprache,
die Kirschblütensprache,
Apfelblütenworte,
rosa und weiße Worte,
die der Wind
lautlos
davonträgt.

Vertraue dich dem Obstbaum an,
wenn dir ein Unrecht geschieht.

Lerne zu schweigen
in der rosa
und weißen Sprache.



*

http://de.wikipedia.org/wiki/Hilde_Domin
http://en.wikipedia.org/wiki/Hilde_Domin

